

2018年12月下旬号

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行2次)

〒577-8521 東大阪市荒本北1-1-1 市役所12階文化国際課内

◇TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html



※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

12月29日(周六)~2019年1月3日(周四)期间

市政府对外业务窗口放假及停止在便利店开取证明书

市役所の窓口業務と証明書のコンビニ交付は12月29日(土)~2019年1月3日(木)の間休みます

12月22日(周六) 9:00~12:00 市政府大楼开设部分业务窗口

12月22日(土)9時~12時 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

年末年始因生病受伤发生困难时请打电话

年末年始の病気やケガで困ったときはお電話を

◆希望寻找可以治疗的医疗机关时, 请向「大阪府急救医疗情报中心」咨询 TEL:06-6693-1199

診察可能な医療機関を探したいときは「大阪府救急医療情報センター」へ

◆是否需要呼叫救护车犹豫不决时, 请向「急救安心中心大阪」咨询 #7119 或者 TEL:06-6582-7119

救急車を呼ぶべきか迷ったときは「救急安心センターおおさか」へ

※只是因为询问请不要拨打119电话

一到年末年始会有很多人打119电话询问医院的信息。119电话是让消防车、救护车紧急出动的电话, 咨询电话增加后, 会影响紧急对应, 请不要随便拨打。

問合せでの119番はやめて!

年末年始になると119番で病院を教えてほしいという問合せが多数あります。119番は、消防車や救急車を出動させる緊急の電話番号です。

問合せが増えると緊急対応の支障になりますので、やめてください。

节假日利用急病诊疗所的通知(使用日语)

休日急病診療所のお知らせ(日本語のみ対応)

在年末年始之际, 因急病或是受伤时, 请利用节假日急病诊疗所。

◆诊疗科目: 内科、小児科、歯科

◆期间: 12月29日(周六)~2019年1月3日(周四)

◆受理时间: 10:00~11:30、13:00~16:30

询问处: 节假日急病诊疗所(西岩田4)

TEL 06-6789-1121 / FAX 06-6789-0178

年末年始に急に病気にかかったときは、休日急病診療所をご利用ください。

◆診療科: 内科、小児科、歯科

◆期間: 12月29日(土)~来年1月3日(木)

◆受付時間: 10:00~11:30、13:00~16:30

問合せ先: 休日急病診療所(西岩田4)

2019年度0岁儿保育设施 募集入所儿童

平成31年度0歳児保育施設 入所を児童募集

◆対象: 有2018年4月2日~2019年2月3日出生的婴儿、且有需要保育事由的人。

◆申请: 请携带申请表和所需资料在2月15日(周五)之前直接前往申请。

※如果资料准备不齐会有可能不被受理, 请提前做好准备事项再提出申请。

◆対象: 今年4月2日~来年2月3日に生まれた子どもがいて、保育が必要な事情のある方

◆申込: 申込用紙と必要書類を2月15日(金)までに直接

※不足書類があると受付できないことがありますので、余裕をもって申し込んでください。

申请・询问处: 儿童援助课

TEL 06-4309-3202 / FAX 06-4309-3817

东福祉事务所育儿支援系

TEL 072-988-6619 / FAX 072-988-6671

中福祉事务所育儿支援系

TEL 072-960-9274 / FAX 072-964-7110

西福祉事务所育儿支援系

TEL 06-6784-7982 / FAX 06-6784-7677

申込・問合せ先: 子ども応援課/ 東福祉事務所子育て支援係

にしふくしむしょこそだてしえんがかり



年末年始的垃圾・资源垃圾收集事项

ねんまつねんし しげん しゅうしゅう
年末年始のごみ・資源の収集

年末年始垃圾・資源的の収集に年末の12月31日（周一）为止，年始将从2019年1月4日（周五）开始。与平时同样在规定日的9时之前拿到规定的场所丢弃。请给与理解和协助。

ねんまつねんし しげん しゅうしゅう ねんまつ がつ にち げつ ねんし らいねん がつよつか きん へいじょうじ どうよう き ひ
年末年始のごみ・資源の収集は、年末が12月31日（月）まで、年始は来年1月4日（金）からです。平常時と同様に決められた日の9時までに決められた場所に出してください。理解と協力を願います。

【年末年始的垃圾・资源收集日程表】

【年末年始のごみ・資源の収集日程表】

| 12月 12月 | | | | 1月 1月 | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--|-----------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|--------------------------------------|---------------------|
| 27日 (周四) 27日(木) | 28日 (周五) 28日(金) | 29日(周六) ~30日(周日) 29日(土) ~30日(日) | 31日 (周一) 31日(月) | 1日 (节日) 1日(祝) | 2日 (周三) 2日(水) | 3日 (周四) 3日(木) | 4日 (周五) 4日(金) | 5日(周六) ~6日(周日) 5日(土) ~6日(日) | 7日 (周一) 7日(月) |
| 正常収集 通常収集 | | 节日 休日 | 正常収集 通常収集 | 年始停止収集 年始により休み | | | 正常収集 通常収集 | 节日 休日 | 正常収集 通常収集 |

询问处：环境事业课(有关家庭垃圾、罐・瓶、不燃小物件) TEL 06-4309-3200/FAX 06-4309-3818
 循环社会推进课(有关塑料制容器包装、塑料瓶) TEL 06-4309-3199/FAX 06-4309-3818
 大型垃圾受理中心 TEL 072-962-5374/FAX 072-962-1673

問合せ先：環境事業課(家庭ごみ、あきかん・あきびん、不燃の小物について)
 循環社会推進課(プラスチック製容器包装、ペットボトルについて)
 大型ごみ受付センター

募集外语志愿者研修会参加者！

語学ボランティア研修会参加者募集！

为了使生活在本市的大约1万8千人的外国居民能够安心生活，请充分发挥您的口译・笔译的语言特长。

市内で生活する約1万8,000人の外国人住民が安心して暮らせるように、あなたの語学力を活かして通訳・翻訳をしませんか。

| | |
|-----|--|
| 第1日 | ◆2019年1月19日（周六）13:30～16:00 做为语言志愿者所需要的心理准备、 讲座・演习「提高口译技巧」等 |
| 第2日 | ◆2019年1月26日（周六）13:30～16:00 讲座「保育现场状况」、小组形式口译练习等 |

| | |
|-----|--|
| 1日目 | ◆2019年1月19日（土）13:30～16:00 語学ボランティアとしての心得、 講義・演習「通訳技術を高めよう」など |
| 2日目 | ◆2019年1月26日（土）13:30～16:00 講義「保育現場の状況」、ロールプレイなど |

- ◆場所：两日均为市政府大楼22楼会议室
- ◆定员：各日均为30名（按申请先后顺序）
- ※两日都参加者优先，也可仅参加1天
- ※对两日都听课者发行「东大阪市语言志愿者研修会结业证」
- ◆申请方法：请使用电话或E-mail写明姓名(请务必标上注音假名)、住址、电话号码、口译・笔译语言及经验、母语、希望参加的日期在1月18日(周五)之前提出申请。
- ※不发行停车券，请谅解。

- ◆場所：両日とも市役所本庁舎22階会議室
- ◆定員：各日 約30名（申込先着順）
- ※両日とも参加できる方優先、ただし1日のみの参加でも可
- ※両日とも受講された方には「東大阪市語学ボランティア研修会修了証」を発行します。
- ◆申込方法：氏名(ふりがな必須)、住所、電話番号、通訳言語、母语、通訳・翻訳経験、参加希望日を1月18日(金)までに電話・Eメールのいずれかでお申し込みください。
- ※駐車券は発行しませんので、ご了承ください。

申请・询问处：文化国际课 国际情报广场 TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823
 申込・問合せ先：文化国際課 国際情報プラザ E-mail:bunkoku.plaza@city.higashiosaka.lg.jp

